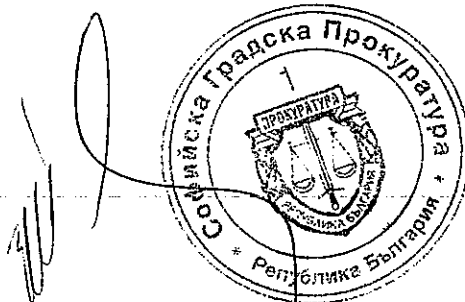


**УТВЪРЖДАВАМ:**



**ЗОРНИЦА ТАСКОВА**

**ЗАМЕСТНИК НА АДМИНИСТРАТИВНИЯ  
РЪКОВОДИТЕЛ НА СОФИЙСКА  
ГРАДСКА ПРОКУРАТУРА – ЗАМЕСТНИК  
ГРАДСКИ ПРОКУРОР**

/съгласно заповед №3015/11.11.2014г. на градския прокурор/

## **ПРОТОКОЛ**

**№ 7**

от заседание на комисията, назначена със Заповед № 900/24.03.2015г. на г-жа Зорница Таскова – заместник на административния ръководител на Софийска градска прокуратура – заместник градски прокурор, упълномощена съгласно Заповед № 3015/11.11.2014г. на Градския прокурор, за разглеждане, оценка и класиране на получените оферти за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка по реда на чл. 16, ал. 4 вр. чл.14 ал.1 т.2 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) с предмет: „Извършване на писмени преводачески услуги от български на чужд език и от чужд език на български за нуждите на Софийска градска прокуратура", открита с Решение № ОПИ -1/27.01.2015 г., на г-жа Зорница Таскова - заместник на административния ръководител на Софийска градска прокуратура и упълномощено лице съгласно Заповед № 3015/11.11.2014г. на административния ръководител.

Днес, 02.06.2015 г. в 09:00 часа в гр. София, бул. „Витоша" № 2, Съдебна палата, ет.2, зала 75, в изпълнение на Заповед № 900/24.03.2015г. на г-жа Зорница Таскова – заместник на административния ръководител на Софийска градска прокуратура – заместник градски прокурор, упълномощена съгласно Заповед № 3015/11.11.2014 г. на Градския прокурор, се проведе закрито заседание на комисията в състав:

Председател: ЗЗМ Димитров – зам. градски прокурор;

Членове: ЗЗМ Паличева – прокурор в СГП – резервен член;

ЗК 233АА Иванов – прокурорски помощник;  
ЗК 233АА Василева – прокурорски помощник;  
ЗК 233АА Георгиева – главен специалист-  
счетоводител.

Прокурор Паличева съгласно заповед № 900/24.03.2015г. на г-жа Зорница Таскова – заместник на административния ръководител на Софийска градска прокуратура е определена за резервен член на Комисията и понастоящем участва в заседанието тъй като ЗК 233АА Динова е в отпуск.

Председателят откри заседанието на комисията и обяви дневния ред:

1. Разглеждане на отговора на писмо № ОПИ 1-2/20.05.2015 г. на Председателя на Комисията до ЗК 233АА Георгиева – управител на „Орхидея-94“ ЕООД, в което се съдържа подробна писмена обосновка за начина на образуване на предложението по показател D.

2. Разглеждане на отговора на писмо № ОПИ 1-2/20.05.2015 г. на Председателя на Комисията до ЗК 233АА Илиева - управител на „Митра транслейшънс“ ООД, в което се съдържа подробна писмена обосновка за начина на образуване на предложението по показател С и по показател D.

3. Разглеждане на документите в Плик № 2 за установяване на съответствието им с изискванията на Възложителя и извършване на оценка техническата част на офертите на участниците.

Дневният ред бе гласуван единодушно от членовете на комисията.

**ГЛАСУВАЛИ:**

„ЗА“ – 5 членове;

„ПРОТИВ“ – няма;

„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма.

### **ПО Т.1 ОТ ДНЕВНИЯ РЕД:**

С писмо № ОПИ 1-2/20.05.2015 г. на Председателя на Комисията до ЗК 233АА Георгиева – управител на „Орхидея-94“ ЕООД, е изисквана подробна писмена обосновка за начина на образуване на предложението по показател D, като срока за нейното предоставяне е в рамките на 4 /четири/ работни дни.

В рамките на горепосочения срок - на 26.05.2015 г., в СГП е постъпил плик от „Орхидея-94“ ЕООД, в който се съдържа писмена обосновка, предоставена от управителя на дружеството по показател D.

Комисията отвори и разгледа писмената обосновка по показател D на „Орхидея – 94“ ЕООД. Настоящата обосновка кореспондира с предходно предоставените от дружеството обосновки по показател А и по показател В, разгледани с Протокол № 5 от 18.05.2015 г., но Комисията не счита този факт за порок, тъй като и трите показателя са технически – т.е. касае се до обосноваване на технически ресурс от участника да изпълни предложението си.

Обосновката резюмирано съдържа доводи относно:

1. оригинално решение при изпълнение на обществената поръчка по смисъла на чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, т.к. в дружеството е създадена система за управление на качеството, в съответствие с изискванията на ISO 9001:2008, включваща и изискванията относно предоставянето на преводаческа услуга – EN 15038:2006. Тези стандарти са свързани с добрите практики във връзка със създаването на конкретно оригинално решение при изпълнение на поръчки, като разглежда процеса на превода и всички свързани с него дейности относно предоставянето на услугата, вкл. осигуряване на качеството и проследимостта. От дружеството са ангажирани преводачи, работещи едновременно и в групи, чрез координационен център на дружеството. Пространно е изтъкната професионалната компетентност на преводачите, на редакторите, на редакторските експерти и процеса на професионалното развитие /обучение/.

2. аргументи и по смисъла на чл. 70, ал. 2, т. 2 от ЗОП – а именно относно предложеното техническо решение, водещо до оптимизация и намаляване на цената. Конкретно е визирано, че в технологичен аспект преводачите на дружеството разполагат с висококачествена техника и софтуерни продукти за усъвършенстване и уеднаквяване на преводите спрямо българското и европейско законодателство и изисквания /TRADOS/. Изтъкнати са техническите ресурси на „Орхидея-94“ ЕООД, като офиси, технически средства за точното изпълнение на възлаганите преводи, както и за обработване, съхраняване, търсене и архивиране на документи и данни при спазване на изискванията за безопасност и опазване на професионалната тайна; необходимата съобщителна, компютърна техника и програмно осигуряване; достъп до източници и средства на информация.

Обръща се внимание на управлението на проекта – т.е. ще е налице специален координатор на преводачите по групи, който ще отговаря

персонално за работата на дружеството със СГП. Този координатор ще възлага преводите на съответните преводачи или групи преводачи, както и редактори.

Посочено е, че документите на системата за управление на качеството в дружеството са структурирани в три нива – наръчник по качество, управление на документите и управление на записите.

В детайли се изброяват данни относно предварителното обработване на превода, езиковите аспекти, анализ на текста на оригинала, които се извършва с цел недопускане на проблеми при превода./т.е кратко описание на превода; контекст и съпътстващ текст; жанр; вид текст; съгласувани условности според вида текст; несловесни елементи – илюстрации и графики; прагматика, граматика и синтаксис, лексика и семантика, надсегментни елементи, ритъм, алитерация, асонанс, прозодия и т.н./.

3. обстоятелства, касаещи предпоставките по чл. 70, ал. 2, т. 3 от ЗОП – т.е наличие на изключително благоприятни условия за участника. Касае се за опита на дружеството, за професионалната му компетентност и работата, която е извършвана за Прокуратура на РБ, НС на РБ, МС на РБ, МВР, МВнР, МИЕ, МТСП, МО, МЗГ, ДФ“Земеделие“, НАП, Агенцията по вписванията и др.

4. постигана от дружеството икономичност при изпълнение на обществена поръчка по смисъла на чл. 70, ал. 2, т. 4 от ЗОП – т.е касае се до възнаграждението на преводачите и конкретно факта, че преводачите, които се ползват са самоосигуряващи се лица или пенсионери. Във връзка с разходите за трудови възнаграждения, осигуровки и отчисления на амортизация се сочи, че процентното съотношение на посочените разходи към приходите е между 2 и 4 процента и е изчислено на база данните по годишния финансов отчет на дружеството за предходните три години. Относно суровини и материали, други и непредвидени разходи е отразено, че процентното съотношение на посочените разходи към приходите е между 1 и 3 процента и е изчислено на база данните по годишния финансов отчет на дружеството за предходните три години.

Комисията приема доводите по чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП на „Орхидея – 94“ ЕООД – за оригинално решение за изпълнение на обществената поръчка. Това е така, тъй като беше съобразено, че създадената организация за работа, свързана с:

- работещи едновременно и в групи преводачи,
- координационен център на дружеството, както и

о наличието на специален координатор на преводачите по групи, който ще отговаря персонално за работата на дружеството със СГП

*е оригинално решение* за изпълнението на поръчката, което обективно обосновава декларираната възможност на „Орхидея – 94“ ЕООД да осигури при необходимост превод за 2 дни на 100 страници обикновен превод от и на езиците, включени във втора група езици.

Относно цитираните от дружеството стандарти, то съгласно т. 2.2 /стр.9/ от документацията за участие в настоящата открита процедура, сертификация по EN 15038:2006 е изискуемо от всички участници, т.е. наличието му, както и това на система за управление на качеството, в съответствие с изискванията на ISO 9001:2008 не могат да се приемат за оригинално решение за изпълнението на поръчката.

Комисията приема аргументите на „Орхидея – 94“ ЕООД по чл. 70, ал. 2, т. 2 от ЗОП относно предложеното техническо решение. Комисията счита, че техническите възможности на дружеството, с оглед цитираните в обосновката технически ресурси на дружеството - офиси, технически средства за точното изпълнение на възлаганите преводи, както и за обработване, съхраняване, търсене и архивиране на документи и данни при спазване на изискванията за безопасност и опазване на професионалната тайна; необходимата съобщителна, компютърна техника и програмно осигуряване; достъп до източници и средства на информация предпоставят възможността „Орхидея – 94“ ЕООД да осигури при необходимост превод за 2 дни на 100 страници обикновен превод от и на езиците, включени във втора група езици.

Комисията не приема доводите на „Орхидея-94“ ЕООД по чл. 70, ал. 2, т. 3 от ЗОП и не счита че всички изброени учреждения и други организации, за които „Орхидея-94“ ЕООД е извършвала или извършва преводачески услуги, обуславят наличието на изключително благоприятни условия за участника. Аргументите за предишен опит не са относими към нито един от текстовете на чл. 70, ал. 2 от ЗОП, тъй като касат документите за подбор, доказващи възможности на участника и преценявани на по-ранен етап от провеждането на процедурата /в тази насока е константната практика на КЗК/.

Комисията не приема доводите на „Орхидея-94“ ЕООД по чл. 70, ал. 2, т. 4 от ЗОП – за икономичност при изпълнението на обществената поръчка, тъй като по същество там се описват разходи и респективно съотношение на разходи към приходи, докато показателя, за който

комисията е поиска обосновка, е свързан с брой дни, за които ще е налице 100 страници обикновен превод от и на езиците, включени във втора група.

На основание чл. 70, ал. 2 от ЗОП, Комисията единодушно реши да приеме писмената обосновка по показател D, дадена от „Орхидея-94“ ЕООД, поради наличието на обективни обстоятелства, свързани с оригиналното решение за изпълнение на поръчката и с предложеното техническо решение. В тази връзка комисията не предлага отстраняване офертата на този кандидат.

ГЛАСУВАЛИ:

„ЗА“ – 5 членове;

„ПРОТИВ“ – няма;

„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма.

### ПО Т.2 ОТ ДНЕВНИЯ РЕД:

С писмо № ОПИ 1-2/20.05.2015 г. на Председателя на Комисията до ЗК 2 ЗЗ А А Илиева - управител на „Митра-транслейшънс“ ООД, е изисквана подробна писмена обосновка за начина на образуване на предложението по показател С и по показател D, като срока за нейното предоставяне е в рамките на 4 /четири/ работни дни. Видно от обратната разписка писмото е получено от „Митра-транслейшънс“ ООД на 22.05.15 г.

В рамките на горепосочения срок - на 27.05.2015 г., в СГП е постъпил плик от „Митра-транслейшънс“ ООД, в който се съдържа писмена обосновка, предоставена от управителя на дружеството по показател С и по показател D.

Комисията отвори и разгледа писмената обосновка на „Митра-транслейшънс“ ООД, в която е посочено, че цифровото изражение по показател С и по показател D е формирано поради обстоятелства, свързани с :

1. предложено техническо решение;
2. наличие на изключително благоприятни условия;
3. икономичност при изпълнение на обществената поръчка,

които са обусловени от човешкия и технически ресурс на дружеството.

Посочено е, че освен с минималния изискуем брой заклети преводачи, съгласно документацията за участие, „Митра-транслейшънс“ ООД разполага с допълнителен ресурс – в тази насока е приложен „Списък на преводачи/подписващи към „Митра-транслейшънс“ ООД към договор № 1694/2013 г. с МВнР. Налице са 12 висококвалифицирани служители на

постоянен трудов договор – мениджъри на проекти, преводачи, редактори, ИТ специалисти, което спомага за оптимална разходна ефективност.

В обосновката се изтъква, че дружеството е реализирало техническо решение и изключително благоприятни условия, поради това, че разполага и използва софтуер за компютърно-подпомаган превод, който не е машинален, а въз основа на преводна памет, която се генерира в процеса на работа текста.

Пространно са посочени техническите ресурси на „Митра-транслейшънс“ ООД – брой компютърни конфигурации, лицензи са софтуери, които са част от иновативното техническо решение, CAT технология – технология подпомагаща преводача чрез използване на преводна памет и терминологични бази, които се натрупват, актуализират и динамично предоставят съответните подходящи преводни решения. Поименно са посочени редица технически продукти за уеднаквяване и подреждане на преводни сегменти; софтуер, осигуряващ на преводачите инструменти за редактиране, преглед и управление на преводни паметни, проекти и терминология в съответно интегрирано предложение; предимства при поддръжка на файлове. Отразено е, че дружеството разполага със система за управление на проекти, която предоставя непрекъснат и лесен контрол върху проектите, качеството на крайния продукт. Изредени са спецификациите на компютърната техника – като параметри на процесори, RAM памет, хард дискове, налични оптични устройства, спецификациите на печатащите устройства и на скенерите, както и на записващите аудио и цифрови устройства.

Като извод от „Митра-транслейшънс“ ООД декларират, че вследствие на ежедневно приложение, опитът им в употребата на CAT Tools /инструменти за компютърно-подпомаган превод/ и ресурсът от залети преводачи безпроблемно могат да осигурят превод на минимум 100 страници обикновен превод за 1 ден за езиците от първа група и минимум 100 страници обикновен превод за 2 дни за езиците от втора група. Дадени са примери – обикновен превод на езици от/на, включени в първа в група – 5 бр. залети преводачи X 20 страници на ден с използването на CAT Tools = 100 преведени страници на ден; обикновен превод на езици от/на, включени във втора група – 3 бр. залети преводачи X 20 страници на ден с използването на CAT Tools = 120 преведени страници за два дни.

Комисията приема аргументите на „Митра-транслейшънс“ ООД по чл. 70, ал. 2, т. 2 от ЗОП в частта им относно предложеното техническо решение. Комисията счита, че техническите възможности на дружеството, с

оглед цитираните в обосновката технически ресурс на дружеството - предпоставят възможността „Митра-транслейшънс“ ООД да осигури при необходимост превод:

- за 1 ден, за които ще се преведат 100 стр. обикновен превод от и на езиците, включени в първа група езици /показател С/ ;

- за 2 дни, за които ще се преведат 100 стр. обикновен превод от и на езиците, включени във втора група езици /показател D/.

Комисията не приема доводите на „Митра-транслейшънс“ ООД по чл. 70, ал. 2, т. 3 от ЗОП – направените изводи за изключително благоприятни условия за участника и по чл. 70, ал. 2, т. 4 от ЗОП – за икономичност при изпълнението на обществената поръчка, тъй като в аргументите си от дружеството основно акцентират върху персонала си, квалификацията му и върху техниката с която разполагат и по същество се повтарят аргументи, касаещи вече приетото от Комисията обосноваване по чл. 70, ал. 2, т. 2 от ЗОП. Що се касае до приложения „Списък на преводачи/подписващи към „Митра-транслейшънс“ ООД към договор № 1694/2013 г. с МВНР, то същият не е съотносим към нито един от текстовете на чл. 70, ал. 2 от ЗОП, тъй като касае документите за подбор, доказващи възможности на участника и преценявани на по-ранен етап от провеждането на процедурата.

**На основание чл. 70, ал. 2 от ЗОП, Комисията единодушно реши да приеме писмената обосновка по показател С и показател D, дадена от „Митра-транслейшънс“ ООД, поради наличието на обективни обстоятелства, свързани с предложеното техническо решение. В тази връзка комисията не предлага отстраняване офертата на този кандидат.**

ГЛАСУВАЛИ:

„ЗА“ – 5 членове;

„ПРОТИВ“ – няма;

„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма.

### **ПО Т.3 ОТ ДНЕВНИЯ РЕД:**

Комисията продължава своята дейност и пристъпва към разглеждане на документите в Плик № 2 за установяване на съответствието им с изискванията на Възложителя и извършване на оценка техническата част на офертите на участниците.



Преди пристъпване към разглеждането на документите в Плик № 2 Комисията взе единодушно решение при наличие на стойности с числа след втория десетичен знак, същите ще бъдат закръглени до втори десетичен знак.

ГЛАСУВАЛИ:

„ЗА“ – 5 членове;

„ПРОТИВ“ – няма;

„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма.

Комисията пристъпва към разглеждане на документите в Плик № 2 за установяване на съответствието им с изискванията на Възложителя и извършване на оценка техническата част на офертите на участниците, по реда на целокупното постъпване на офертите, отразен в Протокол № 1 на Комисията:

1. „Митра-транслейшънс“ ООД, оферта с вх. № 1/20.03.2015г., 10:45 ч.
2. „Орхидея-94“ ЕООД, оферта с вх. № 2/20.03.2015 г., 13:40 ч.
3. „Алма Консулт“ ООД, оферта с вх. № 3/20.03.2015 г., 15:50 ч.

#### **I. За „Митра-транслейшънс“ ООД.**

Комисията разгледа Плик № 2 на „Митра-транслейшънс“ ООД и установи, че Техническото предложение за изпълнение на поръчката е в съответствие с изискванията на Възложителя и дружеството е представило следното:

- Показател  $A_1$  = обем на извършване на работа за определен срок и бързина при възлагане на спешни преводи, които може да предложи участника за езиците, включени в първа група - тежест 30 % - 120 стр., които ще се преведат в срок до 24 часа

- Показател  $B_1$  = обем на извършване на работа за определен срок и бързина при възлагане на спешни преводи, които може да предложи участника за езиците, включени във втора група - тежест 30 % - 90 стр., които ще се преведат в срок до 24 часа

- Показател  $C_1$  = предложеният от участник брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, включени в първа група езици - тежест 20 % - 1 ден, за които ще се преведат 100 стр

- Показател  $D_1$  = предложеният от участник брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците,

включени във втора група езици - тежест 20 % - 2 дни, за които ще се преведат 100 стр

при следната формула:

$$T1 = (A_1 \times 0,3 + B_1 \times 0,3 + C_1 \times 0,2 + D_1 \times 0,2) \times 0,3$$

$$T1 = (1,79 \times 0,3 + 1,50 \times 0,3 + 10 \times 0,2 + 10 \times 0,2) \times 0,3$$

$$T1 = (0,5370 + 0,4500 + 2 + 2) \times 0,3$$

$$T1 = 4,9870 \times 0,3 = 1,4961$$

$$T1 = 1,50$$

1. Показател  $A_1$  се изчислява по следната формула:

$$A_1 = \frac{A_1}{A_{\max}} \times 10, \quad A_1 = 120:670 \times 10 = 0,1791 \times 10 = 1,79$$

където  $A_1$  и  $A_{\max}$

-  $A_1$  е предложеният от „Митра-транслейшънс“ ООД брой страници, които декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени в първа група;

-  $A_{\max}$  е предложеният от „Орхидея-94“ ЕООД най-голям общ брой страници, които същият декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени в първа група.

2. Показател  $B$  се изчислява по следната формула:

$$B_1 = \frac{B_1}{B_{\max}} \times 10, \quad B_1 = 90:600 \times 10 = 0,1500 \times 10 = 1,50$$

където  $B_1$  и  $B_{\max}$

-  $B_1$  е предложеният от „Митра-транслейшънс“ ООД и брой страници, които декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени във втора група;

-  $B_{\max}$  е предложеният от „Орхидея-94“ ЕООД най-голям общ брой страници, които същият декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени във втора група.

3. Показател  $C_1$  се изчислява по следната формула:

$$C_1 = \frac{C_{\min}}{C_1} \times 10, \quad C_1 = 1:1 \times 10 = 1 \times 10 = 10$$

където  $C_1$  и  $C_{\min}$

-  $C_1$  е предложеният от „Митра-транслейшънс“ ООД брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени в първа група;

-  $C_{\min}$  е предложеният от „Митра-транслейшънс“ ООД минимален брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени в първа група;

4. Показател  $D_1$  се изчислява по следната формула:

$$D_1 = \frac{D_{\min}}{D_1} \times 10, \quad D_1 = 2:2 \times 10 = 1 \times 10 = 10$$

където  $D_1$  и  $D_{\min}$

-  $D_{\min}$  е предложеният от „Митра-транслейшънс“ ООД и от „Орхидея-94“ ЕООД минимален брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени във втора група;

-  $D_1$  е предложеният от „Митра-транслейшънс“ ООД брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени във втора група;

## II. За „Орхидея“ 94“ ЕООД

Комисията разгледа Плик № 2 на „Орхидея-94“ ЕООД и установи, че Техническото предложение за изпълнение на поръчката е в съответствие с изискванията на Възложителя и дружеството е представило следното:

- Показател  $A_2$  = обем на извършване на работа за определен срок и бързина при възлагане на спешни преводи, които може да предложи участника за езиците, включени в първа група - тежест 30 % - 670 стр. които ще се преведат в срок до 24 часа

- Показател  $B_2$  = обем на извършване на работа за определен срок и бързина при възлагане на спешни преводи, които може да предложи участника за езиците, включени във втора група - тежест 30 % - 600 стр. които ще се преведат в срок до 24 часа

- Показател  $C_2$  = предложеният от участник брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците,

включени в първа група езици - тежест 20 % - 2 дни, за които ще се преведат 100 стр

- Показател  $D_2$  = предложеният от участник брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, включени във втора група езици - тежест 20 % - 2 дни, за които ще се преведат 100 стр

при следната формула:

$$T2 = (A_2 \times 0,3 + B_2 \times 0,3 + C_2 \times 0,2 + D_2 \times 0,2) \times 0,3$$

$$T2 = (10 \times 0,3 + 10 \times 0,3 + 5 \times 0,2 + 10 \times 0,2) \times 0,3$$

$$T2 = (3+3+1+2) \times 0,3$$

$$T2 = 9 \times 0,3 = 2,7000$$

$$T2 = 2,70$$

1. Показател  $A_2$  се изчислява по следната формула:

$$A_2 = \frac{A_2}{A_{\max}} \times 10, \quad A_2 = 670:670 \times 10 = 1 \times 10 = 10$$

където  $A_2$  и  $A_{\max}$

-  $A_2$  е предложеният от „Орхидея-94” ЕООД брой страници, които декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени в първа група;

-  $A_{\max}$  е предложеният от „Орхидея-94” ЕООД най-голям общ брой страници, които същият декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени в първа група.

2. Показател  $B_2$  се изчислява по следната формула:

$$B_2 = \frac{B_2}{B_{\max}} \times 10, \quad B_2 = 600:600 \times 10 = 1 \times 10 = 10$$

където  $B_2$  и  $B_{\max}$

-  $B_2$  е предложеният от „Орхидея-94” ЕООД брой страници, които декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени във втора група;

-  $B_{\max}$  е предложеният от „Орхидея-94” ЕООД най-голям общ брой страници, които същият декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени във втора група.

3. Показател  $C_2$  се изчислява по следната формула:

$$C_2 = \frac{C_{\min}}{C_2} \times 10, \quad C_2 = 1:2 \times 10 = 0,500 \times 10 = 5$$

където  $C_2$  и  $C_{\min}$

-  $C_2$  е предложеният от „Орхидея-94“ ЕООД брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени в първа група;

-  $C_{\min}$  е предложеният от „Митра-транслейшънс“ ООД минимален брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени в първа група;

4. Показател  $D_2$  се изчислява по следната формула:

$$D_2 = \frac{D_{\min}}{D_2} \times 10, \quad D_2 = 2:2 \times 10 = 1 \times 10 = 10$$

където  $D_2$  и  $D_{\min}$

-  $D_{\min}$  е предложеният от „Митра-транслейшънс“ ООД и от „Орхидея-94“ ЕООД минимален брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени във втора група;

-  $D_2$  е предложеният от „Орхидея-94“ ЕООД брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени във втора група;

### III. За „Алма Консулт“ ООД

Комисията разгледа Плик № 2 на „Алма Консулт“ ООД и установи, че Техническото предложение за изпълнение на поръчката е в съответствие с изискванията на Възложителя и дружеството е представило следното:

- Показател  $A_3$  = обем на извършване на работа за определен срок и бързина при възлагане на спешни преводи, които може да предложи участника за езиците, включени в първа група - тежест 30 % - 60 стр., които ще се преведат в срок до 24 часа

- Показател  $B_3$  = обем на извършване на работа за определен срок и бързина при възлагане на спешни преводи, които може да предложи участника за езиците, включени във втора група - тежест 30 % - 50 стр., които ще се преведат в срок до 24 часа

- Показател  $C_3$  = предложеният от участник брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, включени в първа група езици - тежест 20 % - 3 дни, за които ще се преведат 100 стр

- Показател  $D_3$  = предложеният от участник брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, включени във втора група езици - тежест 20 % - 4 дни, за които ще се преведат 100 стр

при следната формула:

$$T_3 = (A_3 \times 0,3 + B_3 \times 0,3 + C_3 \times 0,2 + D_3 \times 0,2) \times 0,3$$

$$T_3 = (0,90 \times 0,3 + 0,83 \times 0,3 + 3,33 \times 0,2 + 5 \times 0,2) \times 0,3$$

$$T_3 = (0,27 + 0,2490 + 0,6660 + 1) \times 0,3$$

$$T_3 = 2,185 \times 0,3 = 0,6555$$

$$T_3 = 0,66$$

1. Показател  $A_3$  се изчислява по следната формула:

$$A_3 = \frac{A_3}{A_{\max}} \times 10, \quad A_3 = 60:670 \times 10 = 0,0895 \times 10 = 0,90$$

където  $A_3$  и  $A_{\max}$

-  $A_3$  е предложеният от „Алма Консулт“ ООД брой страници, които декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени в първа група;

-  $A_{\max}$  е предложеният от „Орхидея-94“ ЕООД най-голям общ брой страници, които същият декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени в първа група.

2. Показател  $B_3$  се изчислява по следната формула:

$$B_3 = \frac{B_3}{B_{\max}} \times 10, \quad B_3 = 50:600 \times 10 = 0,0833 \times 10 = 0,83$$

където  $B_3$  и  $B_{\max}$

-  $B_3$  е предложеният от „Алма Консулт“ ООД брой страници, които декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени във втора група;

-  $B_{\max}$  е предложеният от „Орхидея-94“ ЕООД най-голям общ брой страници, които същият декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени във втора група.

3. Показател  $C_3$  се изчислява по следната формула:

$$C_3 = \frac{C_{\min}}{C_3} \times 10, \quad C_3 = 1:3 \times 10 = 0,333 \times 10 = 3,33$$

където  $C_3$  и  $C_{\min}$

-  $C_3$  е предложеният от „Алма Консулт“ ООД брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени в първа група;

-  $C_{\min}$  е предложеният от „Митра-транслейшънс“ ООД минимален брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени в първа група;

4. Показател  $D$  се изчислява по следната формула:

$$D = \frac{D_{\min}}{D_3} \times 10, \quad D_3 = 2:4 \times 10 = 0,5000 \times 10 = 5$$

където  $D_3$  и  $D_{\min}$

-  $D_{\min}$  е предложеният от „Митра-транслейшънс“ ООД и от „Орхидея-94“ ЕООД минимален брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени във втора група;

-  $D_3$  е предложеният от „Алма Консулт“ ООД брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени във втора група;

**Комисията, след като оцени Техническото предложение на „Митра-транслейшънс“ ООД /Т1/, установи, че оценката на офертата по техническите показатели, към настоящият момент е 1,50.**

**Комисията, след като оцени Техническото предложение на „Орхидея-94“ ЕООД / Т2/, установи, че оценката на офертата по техническите показатели, към настоящият момент е 2,70.**

**Комисията, след като оцени Техническото предложение на „Алма Консулт“ ООД / Т3/, установи, че оценката на офертата по техническите показатели, към настоящият момент е 0,66.**

**ГЛАСУВАЛИ:**

„ЗА“ – 5 членове;

„ПРОТИВ“ – няма;

„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма.

С оглед на гореизложеното Комисията реши:

Допуска участниците „Митра-транслейшънс“ ООД, „Орхидея-94“ ЕООД и „Алма Консулт“ ООД до отваряне на Плик № 3 „Предлагана цена“.

На основание чл. 69а, ал. 3 от Комисията реши отварянето и обявяването на ценовите оферти, поставени в Плик № 3 „Предлагана цена“ на допуснатите до този етап участници да се извърши на 05.06.2015 г. /петък/ от 11:00 часа, в СГП, гр. София, бул. "Витоша" № 2, Съдебна палата, ет.2, зала 75.

ГЛАСУВАЛИ:

„ЗА“ – 5 членове;

„ПРОТИВ“ – няма;

„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма

Поради изчерпване на дневния ред председателят закри заседанието в 17:00 часа.

Дата на съставяне на настоящия протокол 02.06.2015 г.

Председател: ЗК 2 33 А 1 Димитров – зам. градски прокурор;

Членове:

ЗК 2 33 А 1 Паличева – прокурор в СГП;

ЗК 2 33 А 1 Иванов – прокурорски помощник;

ЗК 2 33 А 1 Василева – прокурорски помощник;

ЗК 2 33 А 1 Георгиева – главен специалист-счетоводител